

BOLESŁAW LEŚMIAN

Księżycowy żebrak

i inne wiersze rosyjskie

PRZEKŁAD I POSŁOWIE
ZBIGNIEW DMITROCA

Sic!

SPIS TREŚCI

ПЕСНИ ВАСИЛИСЫ ПРЕМУДРОЙ

PIEŚNI PRZEMĄDREJ WASYLISY

I. Я – солнечная была, я – мудрая царица...	6
I. Jestem jasną przeszłością, przemądrą królewną...	7
II. С улыбкой ясною твержу я неустанно...	8
II. Z promienistym uśmiechem powtarzam codziennie...	9
III. Когда в безбрежности луна воздушно блещет...	10
III. Gdy księżyc łśni leciutko w bezbrzeżności nosy...	11
IV. Пылают облака узорчато-цветные...	12
IV. Wzorzyście barwne chmury płoną niebywale...	13
V. Я та, которой нет, – но есть мои мечтанья...	14
V. Jestem tą, której nie ma – lecz są me marzenia...	15

ЛУННОЕ ПОХМЕЛЬЕ

KSIĘŻYCOWY ROCHMIEL

1. Ночь	16
1. Noc	17
2. Сад и луна	20
2. Ogród i księżyc	21
3. Беглый сон	22
3. Zbiegły sen	23

4. Новолунницы	24
4. Księżycówny	25
5. Песня про себя	28
5. Pieśń o sobie	29
6. Два белые крыла	30
6. Dwa białe skrzydła	31
7. Полумесяц над ракитой	32
7. Księżyc nad rokitą	33
8. Pradawna opowieść	36
8. Древняя повесть	37
9. Лунный летописец	42
9. Księżycowy dziejopis	43
10. Лунный нищий	44
10. Księżycowy żebrak	45

ВОЛНЫ ЖИВЫЕ

ŻYWE FALE

I. Из зеленой Украйны...	48
I. Z Ukrainy zielonej...	49
II. Я не забуду, я не забуду...	50
II. O nie zapomnę ja tamtej chwili...	51

Posłowie	53
----------------	----